

Xicochi, xicochi

*"Sleep gently,
Do not cry, for the angels are with us.
Alleluia."*

Gaspar Fernandes (1566-1629)

Soprano (S): Xi-co - chi, xi-co - chi, xi-co - chi co - ne-tzin - tle.

Alto (A): Xi-co - chi, xi-co - chi, xi-co - chi, xi - co - chi, xi-co - chi co - ne-tzin - tle, co - ne-tzin - tle.

Tenor (T): Xi-co - chi, xi-co - chi, xi-co - chi co - ne-tzin - tle.

Bass (B): Xi-co - chi, xi-co - chi, xi-co - chi co - ne-tzin - tle.

15

Cao-miz hui-hui jo-co in an - ge - los me, cao-miz hui-hui jo-co

Cao-miz hui-hui jo-co in an - ge - los me, cao-miz hui-hui jo-co

Cao-miz hui-hui jo-co in an - ge - los me, cao-miz hui-hui jo-co

Cao-miz hui-hui jo-co in an - ge - los me, cao-miz hui-hui jo-co

29

in an - ge - los me, in an - ge - los me, in an - ge - los me. A - le - lo - ya, A - le - lo - ya.

in an - ge - los me, in an - ge - los me, in an - ge - los me. A - le - lo - ya, A - le - lo - ya.

in an - ge - los me, in an - ge - los me, in an - ge - los me. A - le - lo - ya, A - le - lo - ya.

in an - ge - los me, in an - ge - los me, in an - ge - los me. A - le - lo - ya, A - le - lo - ya.

II
Allegro $\text{d}=132$

zón!
 ¡A sal-to de ma-tay siem-pre bus - - cán-do-te, co - ra -
 zón!
 ¡A sal-to de ma-tay siem-pre bus - - cán-do-te, co - ra -
 zón!
 ¡A sal-to de ma-tay siem-pre bus - - cán-do-te, co - ra -
 zón! ¡A sal-to de ma-tay siem-pre bus - - cán-do-te, co - ra -

zón, a sal-to de ma-tay siem-pre bus - - cán-do-te, co - ra -
 zón, a sal-to de ma-tay siem-pre bus - - cán-do-te, co - ra -
 zón, a sal-to de ma-tay siem-pre bus - - cán-do-te, co - ra -
 zon, a sal-to de ma-tay siem-pre bus - - cán-do-te, co - ra -

zon, bus - cán-do-te, co - ra - - zón!
 zón, bus - cán-do-te, co - ra - - zón!
 zón, bus - cán-do-te, co - ra - - zón!
 zón, bus - cán-do-te, co - ra - - zón!

(Arrangement by Ramón Noble)

La Barca de oro

ABUNDIO MARTINEZ

6

Soprano (S) Modto.

Alto (A) *mf* Yo ya me voy al puer-to don-de seha - ya la bar-ca

Tenor (T) *mf* Yo ya me voy la bar-ca

Bass (B) *mf* al puer-to don-de seha - ya

mf deo - ro que de - be con - du - cir - me; yo ya me voy só - lo ven-goa des - pe -

mf deo - ro que de - be con - du - cir - me; yo ya me voy só - lo ven-goa des - pe -

mf

dir - me, a - dios mu - jer, a - dios pa - ra siem - prea - dios, Yo ya me

dir - me, a - dios mu - jer, a - dios pa - ra siem - preg - dios, Yo ya me

dir - me, a - dios mu - jer, a - dios pa - ra siem - preg - dios, Yo ya me

Third verse of "Dulce Jesús Mío", anon. Bolivia, 17th century

Verso 3

17

Y - yaí Je - su - chris - to, a - po - qui - ru - i,
 Y - yaí Je - su - chris - to, a - po - qui - ru - i,
 Y - yaí Je - su - chris - to, a - po - qui - ru - i,
 Y - yaí Je - su - chris - to, a - po - qui - ru - i,

21

i - ta - cu ni - yu - cí - pí ni - na - hít' [z]o - bi,
 i - ta - cu ni - yu - cí - pí ni - na - hít' [z]o - bi,
 i - ta - cu ni - yu - cí - pí ni - na - hít' [z]o - bi,
 i - ta - cu ni - yu - cí - pí ni - na - hít' [z]o - bi,

Pro defúnctis: In horróre visiónis noctúrnae

Job 4, 13-14

Francisco López Capillas

S. In hor - ró - re vi - si - ó - nis noc - túr - nae,____ noc túr -

S. In hor - ró - re vi - - si - ó -

A. In hor - ró - - re vi - si - ó - nis noc - túr - nae,

A. In hor - ró - - re vi - - si - ó - nis noc túr -

T. 8 In hor - ro - re vi - si - ó - nis noc-tur - nae, noc - túr - nae, noc - - túr - nae, in_

B. In hor-ro -

S. 9 - nae, noc - túr-nae vi - si - ó - nis noc - túr - nae, noc - túr - nae, in hor - ró -

S. nis, in____ hor-ró - re vi - si - ó - nis noc - túr-nae, noc - túr - nae, noc túr -

A. in____ hor-ró - re vi - - si -

A. - nae,____ in____ hor-ró - re vi - si - ó - nis noc - túr - nae, in_

T. 8 ____ hor-ró - re vi - - si - ó - nis, in hor - ró - re vi - si - ó -

B. re vi - si - ó - nis noc - tur - nae,____ in hor - ró - re vi - si - ó -

Second page of "Dios itlaconantzine", by Hernando don Franco

18

sto. Dios i - tla - çô - nan - tzi - ne ce - mi-cac

sto. Dios i-tla-çô-nan - tzi - ne ce-mi-cac ich - poch-tle, ce-mi -

8 sto. Dios i-tla - çô - nan - tzi - ne ce-mi-cac ich-poch - tle, ce - mi -

sto. Dios i-tla - çô - nan - tzi - ne ce-mi-cac ich - poch - tle, ce - mi -

22

ich - poch - tle cen-ca ti-mitz-to - tla-tlauh-ti - li - ya, cen-ca ti-mitz-to - tla - tlauh -

- cac ich-poch - tle cen-ca ti-mitz-to - tla-tlauh-ti - li - ya, cen-ca ti-mitz-to - tla - tlauh -

8 cac ich-poch - tle cen - ca ti-mitz-to - tla-tlauh-ti - li - ya, cen - ca ti-mitz-to - tla - tlauh -

cac ich-poch - tle cen - ca ti -

26

tlauh-ti - li - ya ma to - pan xi - mo - tla - tol - ti yn il-hui-cac, yn

ti - li - ya ma to - pan xi - mo - tla - tol - ti yn il-hui-cac, yn il-hui-cac,

8 ti - li - ya ma to - pan xi - mo - tla - tol - ti yn il-hui-cac, yn il-hui-cac,

mitz-to - tla - tlauh - ti - li - ya ma to - pan xi - mo - tla - tol - ti yn il-hui-cac, yn

El Cantarico

Tomás de Torrejón y Velasco

Andante

Musical score for 'El Cantarico' featuring a single melodic line. The key signature is G major (no sharps or flats). The time signature is 3/4. The vocal line consists of eighth and sixteenth notes, with lyrics written below the notes. The lyrics are: 'Can - ta - ri - co,' 'can - ta - ri - co que vas a la fuen-te,' 'Can - ta - ri - co,' 'can - ta - ri - co que_ vas a la_ fuen-te,' 'Can - ta - ri - co,' and 'can - ta -'.

Continuation of the musical score for 'El Cantarico'. The key signature changes to G major (no sharps or flats). The time signature remains 3/4. The vocal line continues with the lyrics: 'no te me quie-bres,' 'no te me quie-bres,' 'no_,' 'ri - co_ que_ vas a la fuen-te no te me quie-bres,' 'no, no,' 'que vas a la fuen-te, no te me quie-bres,' 'no, no,' 'ri - co que vas a la fuen-te, no te me quie-bres,' and concludes with a final set of notes on the bass line.

Introito

Requiem Mass by Manuel de Ubeda

Soprano (S) C clef, common time.

Alto (A) C clef, common time.

Tenor (T) C clef, common time.

Bass (B) F clef, common time.

Re - qui - em ae - ter - nam do - na e - is Do - mi - ne

8

et lux per - pe - tu - a lu - ce - at e - is lu - ce - at e - is!

et lux per - pe - tu - a lu - ce - at e - is lu - ce - at e - is!

et lux per - pe - tu - a lu - ce - at e - is lu - ce - at e - is!

et lux per - pe - tu - a lu - ce - at e - is lu - ce - at e - is!

15

Te de - cet hym - nus De - us, in Si - on,

Te de - cet hym - nus De - us, in Si - on,

Te de - cet hym - nus De - us, in Si - on,

Te de - cet hym - nus De - us, in Si - on,

Yo ya me voy a morir a los desiertos

Traditional Cardenche song
Sapioriz, Lerdo county, Durango

J=48

The musical score consists of three staves of music. The top staff uses a treble clef, the middle staff a bass clef, and the bottom staff a bass clef. The time signature changes frequently, indicated by '3', '2', and '4'. The key signature is mostly B-flat major. The lyrics are written below each staff, corresponding to the musical phrases.

me voy los de - sier - tos, me voy del e - ji - do...
 Yo ya me voy a mo-rir a los de - sier - tos, me voy del e - ji - do...
 a mo-rir a los de - sier - tos, me voy del e - ji - do...

8

tre - lla ma-ri - ne- ra... so-lo en pen-sar jos de mi tie-rra y no-más que me a
 y e-sa es - tre - lla ma-ri - ne- ra... so-lo en pen-sar que an-do le-jos de mi tie-rra y no-más que me a
 ,
 tre - lla ma-ri - ne- ra... so-lo en pen-sar de mi tie-rra y no-más que me a

15

cuer - do me dan ga-nas de llo - rar.
 cuer - do me dan ga-nas de llo - rar.
 cuer - do dan ga-nas de llo - rar.

Yo ya me voy a morir a los desiertos

As sung by Juan Sánchez Ponce,
Eduardo Elizalde, & Pablo García Antúnez

Traditional Cardenche song
Sapioriz, Lerdo county, Durango

=48

The musical score consists of three staves of music in 2/4 time, key signature of two sharps, and a tempo of =48. The lyrics are written below each staff, corresponding to the musical phrases. The score includes various musical markings such as triplets, eighth-note patterns, and dynamic changes.

me voy los de - sier - tos, me voy del e - ji - do...
Yo ya me voy a mo -rir a los de - sier - tos, me voy del e - ji - do... y e-sa es -
a mo -rir a los de - sier - tos, me voy del e - ji - do...
tre - lla ma - ri - ne - ra... so - lo en pen - sar jos de mi tie - rra y no - más que me a - cuer -
tre - lla ma - ri - ne - ra... so - lo en pen - sar que an - do le - jos de mi tie - rra y no - más que me a - cuer -
tre - lla ma - ri - ne - ra... so - lo en pen - sar de mi tie - rra y no - más que me a - cuer -
- do____ me dan____ ga - nas de____ llo - rar.
- do____ me dan____ ga - nas de____ llo - rar. pe - ro a
- do____ dan____ ga - nas de____ llo - rar.